



Przekłady Literatur Słowiańskich

Department of Theory of Literature and Translation
Institute of Slavic Studies
University of Silesia

sincerely invites you to the TSL Journal Conference

Periphery and Translation

which will be held from 11 to 13 October 2018

in Ustroń, Silesian Voivodeship, Poland.

Periphery phenomena (often unexploited and unseen in the origin/target culture) have been always aesthetically and epistemologically inspiring for artists. Not only in humanities can we see the growing interest in periphery as the phenomenon which is one of the consequences of the crisis of grand narratives in the postmodern world. Therefore, we would like to invite you to share with us your reflections on literary translation in the context of broadly understanding periphery in language, literature and culture, specifically regarding its aesthetical, philosophical, social and political nature.

Periphery is an attribute of each literary translation. Translation is peripheral both for the source culture (its reception in other language and culture) and the target culture, especially for national-oriented, monolingual ones. It is particularly evident for the researcher of South Slavic and West Slavic languages, literatures and cultures in the context of translation and comparative studies that the periphery is the way of existence and the place of these cultures on the world literature and art map. Therefore, to begin our reflection on literary translation, we suggest to start from the most fundamental and general problems, from the localization of the periphery literatures in the literary system of particular nations/languages/communities. The position and the role of periphery literatures with regard to particular languages (narrow-range and wide-range languages) is historically changeable. On the one hand, it is interesting how periphery literatures translate each other, on the other hand, how they are translated into the wide-range languages, so unperiphery, because of their existence in the centre of the world cultural map. When we change the perspective and the direction of translation and when we will analyse translations from central languages, we can consider how these literatures function in translation into periphery languages, literatures and cultures, the role they perform and where is their place.



Przekłady Literatur Słowiańskich

The list below, which is far from exhaustive, provides some suggestions as to the areas of possible interest for panel papers:

- the place of translations from peripheral literatures in a network of translations from other languages
- the peripherality of languages and literatures from which and to which we translate regarding literatures and languages with a wider range
- literature in translation and the peripheral institutions of literary life
- peripheries as a discursive construct and their translation
- peripherality as a subject and an element of the world presented in the translation
- the translation of the peripheral literary discourses (specific social groups, taking into consideration class, race, ethnic, gender or sexual differences and their discursive practices)
- peripheries of translation, experimental translation and post-translation as a peripheral phenomenon for literary translation
- peripheral authors and genres of translated literature
- the peripherization of an author or translator, source culture or target culture
- translation (intra-language and inter-language) of literature in dialect / patois/ regional variant of language
- peripherality as the context of translation
- Translation Studies as a peripheral discipline, peripheries of Translation Studies.

We cordially invite to participate in the conference and publication not only Slavists but also specialists who deal with non-Slavic cultures, literatures and languages, not only literary and translation scholars, but also, translators, linguists and cultural experts.

Conference Organizing Committee:

Prof. dr hab. Bożena Tokarz

dr hab. Leszek Małczak

dr Marta Buczek

dr Monika Gawlak

dr Katarzyna Majdzik



Przekłady Literatur Słowiańskich

ORGANIZATIONAL INFORMATION:

The Conference „Periphery and Translation” will take place on 11th -13th of October 2018 in Ustroń (detailed information about the place where the conference will be held will be sent later).

Payment options (each participant can secure accommodation and meals on their own):

250 PLN (60 EUR) conference fee (includes participation in all conference sessions, cost of publication, conference materials, coffee breaks, two lunches)

500 PLN (120 EUR) conference fee (includes participation in all conference sessions, cost of publication, conference materials, coffee breaks, two lunches and accommodation for 2 days in a hotel in a **twin room** with HB)

600 PLN (145 EUR) conference fee (includes participation in all conference sessions, cost of publication, conference materials, coffee breaks, two lunches and accommodation for 2 days in a hotel in a **single room** with HB)

Papers will be published in the “Translations of Slavic Literatures” Journal after going through the usual reviewing procedure (all information at the TSL Journal website: www.pls.us.edu.pl/en/information-about-the-journal/ www.pls.us.edu.pl/en/periphery-and-translation).

The Application form with an abstract of the paper (about 100-200 words) should be supplied by the 10th of June 2018 at the e-mail address: plsprzeklady@gmail.com.

The conference fee should be paid by 30th of June 2018 to the account number
74 1050 1214 1000 0007 0000 7909.

In the title of the transfer, please add the note "the Conference Periphery and Translation".